

NAMOKĀRAṬṬHAKA GĀTHĀ

BÀI KỆ TÁM CÂU NAMO



<http://kinhmatgiao.wordpress.com>

NAMOKĀRAṬṬHAKA GĀTHĀ BÀI KỆ TÁM CÂU NAMO

Hán Văn: Tỳ Kheo PHÁP TĂNG biên soạn
Việt dịch: HUYỀN THANH

1-

Namo arahato sammā, sambuddhassa mahesino
(Kính lễ bậc Thánh trác việt, A La Hán, Chính Đẳng
Chính Giác)

2-

**Namo uttama-dhammassa, svākkhātsseva
tenidha**
(Kính lễ Diệu Pháp vô thượng. Pháp này do Đức Thế
Tôn đã nói rõ ràng hết)

3-

Namo mahā-saṅghassāpi, visuddha-sīla-diṭṭhino
(Kính lễ Tăng Già Thánh Khiết, tròn đầy Giới
Hạnh, không có các Tà Kiến)

4-

**Namo om-ātyāraddhassa, ratanattayassa
sādhukam**
(Kính lễ Tam Bảo dùng OM làm đầu, khởi nguồn
cho sự cát tường)

5-

Namo om-akātītaṣṣa, tassa vatthuttayassapi
(Kính lễ Tam Bảo (khiến cho chúng tôi) đoạn trừ tất
cả Tà Nghiệp)

6-

Namo kārappa-bhāvena, vigacchantu upaddavā
(Dùng lực lượng kính lễ này, nguyện tất cả chúng
đều được tiêu trừ)

7-

Namo kārānubhāvena, suvatthi hotu sabbadā
(Dùng lực lượng kính lễ này, nguyện việc đày đem
lại sự hạnh phúc vĩnh hằng)

8-

Namo kārassa tejena, vidhimhi homi tejavā
(Dùng sự kính lễ như thật này, nguyện cho tôi được
thành tựu tất cả)

27/09/2014

NAMOKĀRATṬHAKA

THE HOMAGE OCTET - TÁM NAM MÔ

Dịch Anh sang Việt: Tống Phước Khải

1. **Namo arahato sammā- Sambuddhassa mahesino.**

Homage to the Great Seer, the Worthy One, Rightly Self-awakened.

Kính lễ Bậc Đại Thánh, Bậc Ứng Cúng, Bậc Chánh Đẳng Chánh Giác.

2. **Namo uttama-dhammassa Svākkhātsseva tenidha.**

Homage to the highest Dhamma, well-taught by him here.

Kính lễ Giáo Pháp tối thượng được dạy bảo tốt đẹp bởi Ngài nơi đây.

3. **Namo mahā-saṅghassāpi Visuddha-sīla-diṭṭhino.**

And homage to the Great Sangha, pure in virtue & view.

Kính lễ Đại Tăng Già, có kiến và giới thanh tịnh.

4. **Namo omātyāraddhassa Ratanattayassa sādhuḥkaṃ.**

Homage to the Triple Gem beginning auspiciously with AUM.

Kính lễ Tam Bảo khởi đầu cát tường với AUM (tức chữ OM)

**5. Namō omakāṭiṭassa
Tassa vatthuttayassapi.**

And homage to those three objects that have left base things behind.

Kính lễ Ba Ngôi ấy đã đoạn trừ những sự thấp hèn.

**6. Namō-kārapabhāvena
Vigacchantu upaddavā.**

By the potency of this homage, may misfortunes disappear.

Bởi tác dụng của sự kính lễ này, cầu cho tất cả những sự rủi ro tan biến.

**7. Namō-kārānubhāvena,
Suvatthi hotu sabbadā.**

By the potency of this homage, may there always be well-being.

Bởi tác dụng của sự kính lễ này, cầu sẽ luôn mang lại sự cát tường.

**8. Namō-kārassa tejena
Vidhimhi homi, tejavā.**

By the power of this homage, may success in this ceremony be mine.

Bởi năng lực của sự kính lễ này, cầu cho sự thành tựu nghi thức này sẽ là của tôi.

27/09/2014